

Folleto de la ciudad de Hachioji en español y japonés

Ginkgo

ギンコ



Estadio Hachioji Fujimori- Centro de Fútbol de Tokio ¡Reapertura tras su renovación!

El estadio de atletismo del parque Fujimori, donde se llevan realizando obras de mejora desde septiembre de 2018, va a ser abierto tras su renovación el 15 de marzo. Como la Asociación de Fútbol de Tokio es patrocinadora con derechos de nombre, se ha elegido «Estadio Hachioji Fujimori - Centro de Fútbol de Tokio» como apodo del nuevo estadio.

Para que pueda ser disfrutado por muchas personas todo el año sin verse afectado por las condiciones atmosféricas, se han empleado pistas para todo tipo de clima y un campo interior de hierba artificial. Mediante la instalación de reflectores LED, es apto también para el uso nocturno. Para hacer posible un uso completo y agradable, se ha provisto el edificio administrativo con sala de reuniones, sala de primeros auxilios, vestuarios, servicios universales o sala de lactancia. No dude en usar el Estadio Hachioji Fujimori. Consulte la página web del ayuntamiento para más detalles sobre su uso.

Consultas: Sección de Gestión de Instalaciones Deportivas
☎ 042-622-6720

とうきょうふつとぽーるせんたーはちおうじふじもりきょうぎじょう 東京フットボールセンター八王子富士森競技場 りにゅーあるおーぶん リニューアルオープン！

平成30年（2018年）9月から改修工事を行っていた、富士森公園陸上競技場が、3月15日にリニューアルオープンします。新競技場の愛称は、公益財団法人東京都サッカー協会がネーミングライツ・スポンサーとなり、「東京フットボールセンター八王子富士森競技場」に決まりました。

天候に左右されず、年間を通じて多くの方にご利用いただけるよう、全天候型トラックや人工芝のインフィールドを採用。

LEDナイター照明灯の設置により、夜間使用も可能になりました。管理棟には、会議室・救護室・更衣室・だれでもトイレ・授乳室などを完備、快適にご利用いただけるよう、設備を整えました。ぜひ、東京フットボールセンター八王子富士森競技場をご利用ください。利用について、詳しくは市のホームページをご覧ください。

問い合わせ：スポーツ施設管理課 ☎042-622-6720



Población de extranjeros

A finales de enero de 2020 Países: 118

Hombres: 6382 Mujeres: 6824 Total: 13 206

外国人人口

令和2年（2020年）1月末日現在 118 国

男 6,382人 女 6,824人 計 13,206人

Haga uso de las consultas para consumidores: consultas gratuitas, respeto total de la confidencialidad

En el Centro de Consumidores se atienden consultas sobre productos o servicios y problemas relacionados con contratos y similares (se excluyen las consultas sobre problemas personales o por parte de empresarios). No dude en hacer una consulta cuando tenga problemas o esté preocupado. Rogamos que las personas que tengan problemas expresándose en japonés nos visiten acompañados de una persona que pueda actuar como intérprete. Las personas que necesiten un intérprete voluntario, pónganse en contacto con la Asociación Internacional de Hachioji (☎042-642-7091).

Centro de Consumidores

Create Hall (1.ª planta), Azumacho 5-6, Hachioji

☎ 042-631-5455 (n.º de consulta especializado)

Horario de consulta: de lunes a sábado, de 9:00 a 16:30

*Excepto festivos, fiestas nacionales o principio y fin de año.

*Los días de cierre de Create Hall, únicamente por teléfono.

*Los sábados, llame por teléfono antes de su visita.

Otros centros de consulta

Consultas telefónicas en idiomas extranjeros (inglés, chino, coreano) del Centro Integral de Consumidores de Tokio

☎ 03-3235-1155

Horario de consulta: de lunes a sábado, de 9:00 a 17:00

*Excepto festivos o principio y fin de año.

Línea Directa de Atención al Consumidor

☎ 188 (n.º de 3 dígitos para todo Japón)

Horario de consulta: en principio, todos los días

*Excepto principio y fin de año.

Los niños extranjeros también se pueden matricular en las escuelas primarias y de secundaria básica municipales

En el año fiscal 2020, los niños nacidos entre el 2 de abril de 2005 y el 1 de abril de 2014 se encuentran en el periodo de educación obligatoria. El ayuntamiento de Hachioji siempre ha atendido las necesidades de escolarización de niños extranjeros. Para obtener más detalles sobre formas de solicitud y similares, póngase en contacto con la Sección de Apoyo a la Educación.

Ayuda para gastos en productos escolares y comedores

Existe un sistema de ayudas a la escolarización que asiste a las personas con dificultades económicas en el pago de los gastos por productos escolares o comedores. Está dirigido a personas que estén recibiendo asistencia pública y también a personas que tengan dificultades económicas para pagar los gastos escolares (se realizará una investigación de los ingresos). Las personas que deseen acceder a las ayudas deberán solicitarlas en cada escuela tras el ingreso en el centro.

Consultas: Sección de Apoyo a la Educación ☎042-620-7339

¡Tras la mudanza, no olvide las notificaciones!

Entre marzo y abril, se produce la temporada de mudanzas de primavera. Para poder beneficiarse de servicios administrativos en su municipio de residencia, es necesario presentar una notificación de entrada, al mudarse a Hachioji desde fuera de la ciudad o de Japón, de traslado, al mudarse dentro de la ciudad, o de salida, al mudarse fuera de la ciudad.

Presente cuanto antes su notificación en la Sección de Asuntos Ciudadanos (1.ª planta del ayuntamiento) o en cualquier oficina municipal. Varios trámites pueden resultar necesarios según la situación. Compruebe de antemano las notificaciones o trámites necesarios y la documentación requerida y haga su visita con suficiente de tiempo.

Consultas: Sección de Asuntos Ciudadanos ☎042-620-7232

消費生活相談のご利用を —相談費用は無料、秘密厳守です—

消費生活センターでは、商品やサービスに関する問い合わせや、契約上のトラブルなどに関して、相談をお受けしています（個人間のトラブル、事業者からの相談を除く）。困ったときや不安に思ったときは、是非ご相談ください。日本語が苦手な方は、通訳ができる方が一緒にお越しください。通訳ボランティアが必要の方は、八王子国際協会（☎042-642-7091）へご連絡を。

消費生活センター

八王子市東町5-6 クリエイトホール地下1階

☎042-631-5455（相談専用）

【相談日時】月～土曜日 9:00-16:30

※祝・休日、年末年始を除く。

※クリエイイトホール休館日は電話相談のみ。

※土曜日は、事前に電話をしてからお越しください。

その他の相談先

東京都消費生活総合センター 外国語電話相談（英語、中国語、韓国語）

☎03-3235-1155

【相談日時】月～土曜日 9:00-17:00 ※祝・日・年末年始を除く。

消費者ホットライン

☎188（全国共通3桁）

【相談日時】原則毎日 ※年末年始を除く。

外国人のお子さんも 市立小・中学校に就学できます

令和2年度、平成17年4月2日から平成26年4月1日生まれのお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方（所得審査があります）です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申し込みください。

問い合わせ：教育支援課 ☎042-620-7339

引っ越しをしたら、届出を忘れずに！

3月中旬から4月中旬は春の引っ越しシーズンです。お住まいの市区町村で、行政サービスを確実に受けられるよう、八王子市外や国外から八王子市に引っ越すときは「転入」、市内で引っ越すときは「転居」、市外へ引っ越すときは「転出」の届出が必要です。速やかに市役所1階市民課、または各事務所に届けてください。各種手続きが必要な場合がありますので、事前に必要な届出・手続きや必要書類をご確認の上、時間に余裕を持ってお越しください。

問い合わせ：市民課 ☎042-620-7232

*Contacto con el organizador del evento para informaciones sobre una posible cancelación.

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 19:00-21:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 10:00-12:00*
Mes			
Marzo	19	—	22, 29
Abril	9, 16, 23	10, 17, 24	12, 19, 26
Mayo	14, 21, 28	8, 15, 22, 29	10, 17, 24, 31

*A partir de abril, la clase de los domingos será de 13:00 a 15:00.

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas [Tramitador oficial (gyosei shoshi)]

Sábado 25 de abril / sábado 23 de mayo de 14:00 a 17:00

[Abogado] Sábado 21 de marzo 14:00 a 17:00

Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.

Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji
☎042-642-7091

●Feria del desarrollo urbano verde y floral 2020

Del sábado 18 al domingo 19 de abril

De 10:00 a 17:00 (el día 19, hasta las 16:00)

Lugar: alrededores de la salida norte de la estación de Hachioji

Con conciertos o venta directa de flores, las calles se pondrán de gala con música y flores.

Consultas: Consejo Hachioji: Ciudad de la Moda
☎ 042-623-6311

●15.ª edición del ★Paraíso de los Estudiantes★

Domingo 13 de mayo de 10:00 a 16:00

Lugar: alrededores de la salida norte de la estación de Hachioji
Estudiantes de las 25 universidades, universidades de ciclo corto e institutos tecnológicos que participan en el Consorcio Universitario de Hachioji llevarán a cabo un festival estudiantil conjunto para la zona de Hachioji.

Consultas: Secretaría del Consorcio Universitario de Hachioji
☎ 042-646-5740

Contratar un seguro de bicicleta será obligatorio

Debido a la revisión de la normativa de la prefectura de Tokio, a partir del 1 de abril va a ser obligatorio contratar un seguro para compensar por daños en caso de, por ejemplo, causar lesiones a terceros en un accidente mientras se monta en bicicleta. Este deber se aplica tanto a los usuarios mismos de bicicletas, como a los tutores de menores que las usen, etc. Compruebe su seguro actual, ya que esto puede estar ya incluido en el seguro que tiene contratado. En caso de no tener un seguro contratado, hágalo lo antes posible.

Consultas: Sección de Transporte ☎042-620-7410

Infección por el nuevo coronavirus

Desde que, en diciembre del año pasado, se informara de la aparición en Wuhan (provincia de Hubei, China) de la infección por el nuevo coronavirus, se están dando casos en muchos países del mundo. También se han dado casos en Japón y la enfermedad se ha designado como «infección específica». Para evitar el contagio de enfermedades infecciosas, incluido el nuevo coronavirus, es esencial el uso de mascarillas y el lavado meticuloso de las manos. Haga un esfuerzo de prevención, tomando las mismas medidas que tomaría contra la gripe estacional o los resfriados.

Consulte en la página web del ayuntamiento la información más actualizada sobre el nuevo coronavirus.

Consultas: Sección de Medidas de Salud del Centro de Salud
☎ 042-645-5195

*行事的開催については、主催者にお問い合わせください。

●生涯学習センター 〈外国人のための日本語教室〉

場所・ 時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00*
3月	19	—	22, 29
4月	9, 16, 23	10, 17, 24	12, 19, 26
5月	14, 21, 28	8, 15, 22, 29	10, 17, 24, 31

*4月から、日曜日コースの時間が、13:00-15:00になります。

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】4月25日(土)/5月23日(土) 午後2時~5時

【弁護士】3月21日(土) 午後2時~5時

日本語以外でのご相談は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●花と緑のまちづくりフェア2020

4月18日(土)~19日(日)

午前10時~午後5時(19日は午後4時まで)

場所: 八王子駅北口西放射線ユーロード周辺

花の即売やコンサートなど、花と音楽で街が演出されます。

問い合わせ: 八王子ファッション都市協議会
☎042-623-6311

●第15回★学生天国★

5月13日(日) 午前10時~午後4時

場所: 八王子駅北口西放射線ユーロード周辺

大学コンソーシアム八王子に加盟する25の大学・短大・高専の

学生が集まって、八王子地域合同学園祭を行います。

問い合わせ: 大学コンソーシアム八王子事務局
☎042-646-5740

自転車保険への加入義務化

東京都の条例改正に伴い、4月1日から、自転車利用中の事故で他人に怪我をさせた場合などの損害を賠償するための保険等への加入が義務付けられます。加入義務の対象者は、自転車を利用する本人と、自転車を利用する未成年の保護者などです。既に加入されている保険に付帯している場合もあるので、加入の保険を確認しましょう。まだ加入していない場合は、早めに関入しましょう。

問い合わせ: 交通事業課 ☎042-620-7410

新型コロナウイルス感染症について

新型コロナウイルス感染症は、昨年12月に中国・湖北省武漢市で発生が報告されて以来、世界各国で発生しています。国内でも患者が発生し、「指定感染症」に指定されています。新型コロナウイルスを含む感染症の流行を防ぐには、マスクの着用やこまめな手洗が重要です。風邪や季節性インフルエンザ対策と同様に、予防に努めましょう。

新型コロナウイルスに関する最新情報は市の

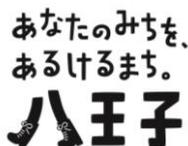
ホームページをご覧ください。

問い合わせ: 保健所保健対策課 ☎042-645-5195



CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Sección de Residentes del Ayuntamiento ☎042-620-7232	はちおうじしやくしよしみんか 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	にゅうこくかんにりきょくいんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Incendios/Ambulancias ☎119 / Est. Bomberos de Hachioji ☎042-625-0119	かじきゅうきゅうしゃ 火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
Policía (emergencias) ☎110 / Policía de Hachioji ☎042-621-0110	けいさつ きんきゅうじ 警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (Centro Internacional de Información Médica) ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	あむだ こくさいいりょうじょうほうせんたー アムタ (国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 まいにち 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/ Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.	たげんご いりょうもんしんひょう 多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ びょういん へいこうに 病院内へ行く時に病気がけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091 Consultas individuales para extranjeros con tramitador oficial (gyosei shoshi) 2.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Consultas generales para extranjeros De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00	ほうじんはちおうじこくさいきょうかい NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 ぎょうせいしよし 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 ざいじゆうがにこくじん 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	とうきょうとがいこくじんそうだん ほうりつ にゅうこく きょういくもんだい 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) えいご けつ 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Shimizu ☎042-636-7057	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ 八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Nishihori ☎080-3157-6496	はちおうじにほんごの会 八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	にっちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい 日中友好日本語学習会 なかみち 中道 ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Tokuda ☎090-3877-3574	あじあせいねんかい アジア青年会 とくだ 徳田 ☎090-3877-3574
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	ほうじんはちおうじこくさいこうりゅうせんたー NPO法人八王子国際交流センター もりや 森屋 ☎090-7191-9326
Puente del Arco Iris Srta.Endo ☎090-6039-0790	にじはし 虹の橋 えんどう 遠藤 ☎090-6039-0790
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS Srta.Tanaka ☎080-8432-0753 (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	せかいこどもてをつなぐがくせい 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091	ほうじんはちおうじこくさいきょうかい NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMACIÓN	情報 (じょうほう)
Circular de Ciudadanos del Mundo Plaza Hachioji Boletín de la Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Distribución: Hall del 1.º Piso del Ayuntamiento/Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Int. de Hachioji, Create Hall 1.º piso, Centros del ciudadano	ちきゅうしみんぷらざはちおうじ 地球市民プラザ八王子だより NPO法人八王子国際協会の広報紙 はいふばしよしやくしよかいしみんろびー たぶんかきょうせいしんか 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	がいこくじん 外国人のためのくらしの便利帳 はいふばしよしやくしよかいしみんか たぶんかきょうせいしんか 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	はちおうじしよしやくしよかい 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント じょうほうのメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Pulse «ME GUSTA» en la página de Facebook de la Asociación Internacional de Hachioji: http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai
Distribución de Ginkgo: Shimin Lobby en el 1.º Piso del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji, parte de las oficinas de correos, instalaciones y universidades de la ciudad	ぎんご Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp